

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЦЕНТРАЛЬНОУКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА**

ПРОЄКТ

**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД
АНГЛІЙСЬКА ТА НІМЕЦЬКА МОВИ ВКЛЮЧНО))»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 Філологія
спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська
галузі знань ВКультура, мистецтво та гуманітарні науки
Кваліфікація: Магістр філології за спеціалізацією
035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська»**

**ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ
ЦДУ ім. В. Винниченка**

Голова вченої ради

_____ / проф. Є.Ю. Соболев /

(протокол № __ від «__» _____ 2025 р.)

Освітня програма вводиться в дію з _____
25 р.

Ректор _____ / проф. Є.Ю. Соболев /

(наказ № _____ від «__» _____ 2025 р.)

Кропивницький – 2025

ЛИСТ-ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД
АНГЛІЙСЬКА ТА НІМЕЦЬКА МОВИ ВКЛЮЧНО))»

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Ступінь вищої освіти: магістр

Галузь знань: В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Спеціальність: В 11 Філологія

Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Освітня кваліфікація: Магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

РОЗРОБЛЕНО

робочою групою ОП

керівник робочої групи кандидат філологічних наук,

доцент, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики

ЦДУ ім. В. Винниченка

О. С. Олійник _____

СХВАЛЕНО

на засіданні кафедри перекладу, прикладної

та загальної лінгвістики ЦДУ ім. В. Винниченка

завідувач кафедри, кандидат педагогічних наук, доцент

Л. О. Ярова _____

протокол №__ «__»_____ 2025 р.

Внутрішні стейкхолдери:

ПОГОДЖЕНО

Голова вченої ради факультету

української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій

ЦДУ ім. В. Винниченка

кандидат педагогічних наук, доцент

О. М. Габелко _____

протокол №__ «__»_____ 2025 р.

ПОГОДЖЕНО

в. о. завідувача відділу забезпечення якості

та цифрового супроводу освіти ЦДУ ім. В. Винниченка

кандидат філологічних наук, доцент

І. В. Жигора _____

«__»_____ 2025 р.

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійна програма «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю В11 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та галуззю знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки» (далі – ОП).

Враховуючи специфіку підготовки здобувачів освіти до працевлаштування, ОП розроблена з урахуванням вимог:

Законів України «Про освіту» та «Про вищу освіту», постанови Кабінету Міністрів України «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій».

Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства і науки України 20.06.2019 № 871.

Під час розроблення ОП, зокрема при визначенні загальних та спеціальних (фахових) компетентностей і результатів навчання, використовувався доробок проекту Європейського Союзу «Tuning Educational Structures in Europe (TUNING)», Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості в Європейському просторі вищої освіти (ESG2015).

В ОП внесено зміни та доповнення згідно з рекомендаціями стейкхолдерів.

Розроблено робочою групою у складі:

1. **Олійник Оксана Степанівна** – керівник проектної групи (гарант освітньої програми), кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, доцент за атестатом, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики ЦДУ ім. В. Винниченка
2. **Поліщук Ганна Віталіївна** – член проектної групи, доктор педагогічних наук, 13.00.04 – теорія і методика професійної освіти, доцент кафедри германських мов та методик їхнього навчання, професор кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики ЦДУ ім. В. Винниченка
3. **Фока Марія Володимирівна** – член проектної групи, доктор філологічних наук, 10.01.05 – порівняльне літературознавство, доцент, доцент кафедри лінгводидактики та іноземних мов, завідувач кафедри германських мов, зарубіжної літератури та методик їхнього навчання ЦДУ ім. В. Винниченка
4. **Верезубенко Микола Миколайович** – член робочої групи, кандидат філологічних наук, 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство, доцент, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики ЦДУ ім. В. Винниченка
5. **Негрівко Марія Сергіївна** – член проектної групи, здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти ЦДУ ім. В. Винниченка

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів додаються.

ВИКОРИСТАННЯ ОП:

ОП використовується під час :

- акредитації освітньої програми;
- планування та організації освітнього процесу (зокрема, розроблення навчального плану, навчальних і робочих програм, а також силабусів навчальних дисциплін, програм практик та державної підсумкової атестації тощо);
- визначення змісту освіти в системі перепідготовки та підвищення кваліфікації; професійної орієнтації здобувачів вищої освіти.

Користувачі ОП:

- здобувачі освітнього ступеня бакалавра, спеціаліста зі спеціальності «В11 Філологія», галузі знань «В Культура, мистецтво та гуманітарні науки» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти з кваліфікацією бакалавр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька», 035.10 «Прикладна лінгвістика»; здобувачі освітнього ступеня магістра зі спеціальності «В11 Філологія», галузі знань «В Культура, мистецтво та гуманітарні науки» другого (магістерського) рівня вищої освіти з кваліфікацією магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»;

- викладачі, які здійснюють підготовку магістрів зі спеціальності «035 Філологія», галузі знань «В Культура, мистецтво та гуманітарні науки» другого (магістерського) рівня вищої освіти з кваліфікацією магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»;

- приймальна комісія ЦДУ ім. В. Винниченка та інші.

Ця ОП не може бути повністю або частково відтворена, тиражована чи розповсюджена без дозволу Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка.

1. Профіль освітньо-професійної програми
«Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю В11 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та галуззю знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»

1 – Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти та структурних підрозділів структурних	Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка, м. Кропивницький, вул. Шевченка, 1, 25006; Факультет української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій; кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики
Ступінь освіти та кваліфікації	Ступінь ВО – магістр Освітня кваліфікація – магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Офіційна назва освітньої програми	Освітньо-професійна програма «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю В11 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та галуззю знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»
Тип диплому та обсяг програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 4 місяці
Наявність акредитації	Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти Сертифікат про акредитацію спеціальності: УД 12017277, дійсний до 01.07.2025
Цикл/рівень	Другий (магістерський) рівень НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EFQ-LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність освітнього ступеня бакалавра або спеціаліста зі спеціальності В11 «Філологія», спеціалізація 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»; 035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»; спеціалізація 035.10 «Прикладна лінгвістика»
Мови викладання	Програма викладається українською, англійською та німецькою мовами.
Термін освітньої програми	2025–26 рр. До наступного оновлення.

Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	https://cusu.edu.ua/ua/kafedra-perekladu-i-zahalnoho-movoznavstva-2/osvitno-profesiini-prohramy/mahistr
2 – Мета освітньої програми	
Підготовка спеціалістів з письмового перекладу з англійської та німецької мов, здатних професійно вирішувати типові й нетипові завдання прикладного й дослідного характеру.	
3 – Характеристика освітньо-професійної програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	Галузь знань: ВКультура, мистецтво та гуманітарні науки Спеціальність: В11 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма магістра прикладної орієнтації Підготовка спеціалістів з германської філології та галузевого перекладу
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Спеціальна освіта з письмового та усного галузевого перекладу з англійської та німецької мов за спеціалізацією 035.041 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська). Дисципліни ОК та ВК забезпечують поглиблене вивчення двох мов і підготовку спеціаліста з галузевого перекладу, який може зокрема працювати й у інституціях ЄС. Ключові слова: англійська мова, німецька мова, письмовий переклад, юридичний переклад, економічний переклад
Особливості програми	Дисципліни ОК та ВК забезпечують профільну підготовку спеціалістів із галузевого перекладу. Фокус програми спрямовано на підготовку спеціалістів зі знанням двох мов, здатних зокрема забезпечувати переклад для організацій/установ із євроінтеграційним вектором діяльності, працювати в інституціях ЄС. Проходження здобувачами вищої освіти двох виробничих (перекладацьких) практик за профілем. Залучення професіоналів-практиків та інших стейкхолдерів до освітнього процесу. Викладання англійською, німецькою та українською мовами

4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання

<p>Придатність до працевлаштування</p>	<p>Магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша –англійська» може залучатися до таких видів економічної діяльності (за ДК 003-2010): 2444.2 Перекладач (Згідно з Класифікатором професій ДК 003:2010, відповідно до Наказу Держспоживстандарту України від 28.07.2010 № 327 зі змінами)</p> <p>2643 Translators, interpreters and other linguists (письмові та усні перекладачі, інші лінгвістичні професії) (Згідно з Міжнародною стандартною класифікацією професій (ISCO-88: International Standard Classification of Occupations/ILO, Geneva))</p>
<p>Подальше навчання</p>	<p>Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти (8 рівня НРК, третього циклу FQ-EHEA та 8 рівня EQF-LLL); освітньому рівні «Магістр» за програмами 7 рівня НРК України за спорідненими спеціальностями або іншими спеціальностями відповідно до вимог чинного законодавства України та/або набуття додаткових кваліфікацій у системі освіти дорослих</p>

5 - Викладання та оцінювання

<p>Викладання та навчання</p>	<p>Студентоцентроване навчання, проблемноорієнтоване навчання, практикоорієнтоване навчання, навчання на основі досліджень, кредитнотрансферна система організації навчання, навчання із застосуванням інформаційних технологій, дистанційне та електронне навчання на платформі Moodle та платформі Google Workspace for Education.</p> <p>Методи навчання: інформаційно-рецептивні, практичні, проблемного навчання, рецептивно-репродуктивні, проблемно-пошукові, дослідницькі тощо.</p> <p>Форми організації навчання: лекції, практичні та семінарські заняття, індивідуальні завдання, консультації, самостійна робота здобувачів, гурткова робота, студентська науково-дослідницька діяльність, зокрема написання кваліфікаційної роботи.</p>
--------------------------------------	--

<p>Оцінювання</p>	<p>Оцінювання навчальних досягнень здійснюється за 100-бальною (рейтинговою) шкалою ЄКТС (ECTS), національною 4-х бальною шкалою («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно») і вербальною («зараховано», «незараховано») системами.</p> <p>Форми оцінювання: усна (опитування), письмова (практичні завдання, тести, контрольні роботи/переклади); презентація наукової роботи; заліки, екзамени, кваліфікаційний екзамен, комбінована (звіти про результати виробничої практики і їх захист); визнання результатів навчання студентів у системі неформальної освіти</p>
<p>6 – Програмні компетентності</p>	
<p>Інтегральна компетентність</p>	<p>ІК.Здатність розв'язувати складні задачі й проблеми в галузілінгвістики, літературознавства, перекладу впроцесі професійної діяльності або навчання, що передбачаєпроведення досліджень та/або здійснення інновацій тахарактеризується невизначеністю умов і вимог.</p>
<p>Загальні компетентності (ЗК)</p>	<p>ЗК.1. Здатність усно й письмово спілкуватися українською мовою як державною в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійній діяльності.</p> <p>ЗК.2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК.3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК.4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК.5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК.6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК.7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК.8. Навички використання інформаційних і комунікаційнихтехнологій.</p> <p>ЗК.9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК.10.Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей <i>знань/видів</i> економічної діяльності).</p> <p>ЗК.11. Здатність проводити дослідження на належному рівні.</p> <p>ЗК.12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>

**Фахові
компетентності
спеціальності (ФК)**

ФК.1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах лінгвістичної та перекладознавчої науки.

ФК.2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

ФК.3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

ФК.4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК.5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК.6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для здійснення перекладацької діяльності.

ФК.7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК.8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК.9. Здатність адекватно й ефективно використовувати англійську/німецьку мову в усній та письмовій формі, у діловому та академічному регістрах спілкування для вирішення комунікативних завдань.

ФК.10. Здатність виконувати аналіз різножанрових текстів, створювати тексти, редагувати, реферувати й анотувати їх державною та іноземними мовами.

ФК. 11. Здатність виконувати різні види перекладу текстів різних жанрів відповідно до міжнародних стандартів, інституційних і корпоративних стилістичних довідників, норм цільової мови.

7 – Програмні результати навчання

Програмні результати навчання

ПРН.1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН.2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН.3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької та науково-інноваційної діяльності.

ПРН.4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення ускладнених і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН.5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН.6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН.7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці та перекладознавстві.

ПРН.8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН.9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти перекладознавства, здійснювати перекладознавчий аналіз паралельних текстів мовою оригіналу і перекладу, знаходити у них перекладацькі явища, давати їм пояснення, обґрунтовувати свою думку, будувати гіпотези щодо причин появи тих чи інших явищ у перекладі.

ПРН.10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН.11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН.12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН.13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власне бачення та його обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу.

ПРН.14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН.15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН.16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН.17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі лінгвістики

	<p>таперекладознавства.</p> <p>ПРН.18.Бути обізнаним із сучасним інструментарієм створення лінгвістичного продукту та вміти гнучко застосовувати його при виконанні різнопланових завдань. Визначати особливості перекладацьких проектів та корегувати сценарій відповідно до вимог клієнта; розраховувати бюджет, добирати виконавців; створювати проектне завдання; робити статистичний аналіз з прогностичними елементами.</p>
--	--

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
<p>Кадрове забезпечення</p>	<p>Усі штатні науково-педагогічні працівники, залучені до реалізації освітньої складової освітньо-професійної програми, мають науковий ступінь і/або вчене звання, підтверджений рівень наукової та професійної активності, освіти, відповідну профілям навчальних дисциплін і систематично займаються науковою і/або науково-методичною діяльністю відповідно до ліцензійних вимог, є провідними фахівцями з філології, перекладознавства, літературознавства, лінгводидактики.</p> <p>Освітній процес за даною ОП забезпечує 8 осіб викладацького складу, серед яких: 3 доктори наук (37%), з них 1 філологічних, 1 педагогічних і 1 філософських наук (1 працює на випусковій кафедрі); 5 кандидатів філологічних наук (63%). НПП відповідають викладацькій та професійній кваліфікації для реалізації ОК ОП.</p> <p>Основу викладацького складу становлять фахові філологи, які мають досвід у сфері перекладу, та літературознавці. НПП, що викладають ОК на даній ОП, мають 4 і більше пунктів відповідно п.38 Ліцензійних вимог, причому достатню кількість фахових публікацій в наукових виданнях відповідного профілю; посібники, підручники, методичні рекомендації для здобувачів освіти; науково-популярні публікації з наукової та/або професійної тематики; викладачі є керівниками студентських гуртків тощо.</p> <p>Стратегія підвищення кваліфікації науково-педагогічних кадрів відповідає чинній нормативній базі ЦДУ та будується на наступних принципах:</p> <ul style="list-style-type: none"> обов'язковості та періодичності проходження стажування і підвищення кваліфікації; прозорості процедур організації стажування та підвищення кваліфікації; моніторингу відповідності змісту програм підвищення кваліфікації задачам професійної діяльності; обов'язковості впровадження результатів підвищення кваліфікації в наукову та педагогічну діяльність; оприлюднення результатів стажування та підвищення кваліфікації
<p>Матеріально-технічне забезпечення</p>	<p>Для реалізації концепції освітньої діяльності наявні всі необхідні структурні, фінансові, технічні ресурси, що відповідають чинним нормам і забезпечують проведення усіх видів навчальної та науково-дослідницької роботи студентів, передбачених освітньою програмою: навчальні корпуси з лекційними аудиторіями, оснащеними мультимедійною технікою, лабораторія усного перекладу, обладнана кабінами для перекладачів (забезпечує ОК «Усний переклад»), комп'ютерні класи з комп'ютерами, на яких встановлено ліцензійні програми автоматизованого перекладу («Редагування машинного</p>

	<p>перекладу», «Менеджмент перекладацьких проєктів»), аудиторії для практичних занять;</p> <p>Наукова бібліотека ЦДУ ім. В.Винниченка, у якій є універсальний читальний зал; сховище періодичних видань; австрійська фахова бібліотека імені Бернгарда Штільфріда та ін;</p> <p>спортивний зал; освітній простір KOWO центр (студентська ініціатива); гуртожитки; соціальна інфраструктура університету, санаторій-профілакторій. Стан приміщень засвідчено санітарно-технічними паспортами, що відповідають нормативним актам. У корпусах передбачено укриття, яке відповідає чинним вимогам.</p> <p>При плануванні, розподілі й наданні навчальних ресурсів і забезпеченні підтримки здобувачів вищої освіти враховуються потреби різноманітного студентського контингенту (такого як студенти: з досвідом, працюючі, з особливими освітніми потребами) та принципи студентоцентрованого навчання. Внутрішнє забезпечення якості освіти гарантує, що всі необхідні ресурси відповідають цілям навчання, є загальнодоступними, а студентів поінформовано про їх наявність.</p> <p>Матеріально-технічне забезпечення дає змогу організувати освітній процес протягом всього циклу підготовки за освітньо-професійною програмою. Наявна матеріально-технічна база забезпечує можливість проведення всіх видів практичної, дисциплінарної та міждисциплінарної підготовки й науково-дослідної роботи студентів.</p>
<p>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</p>	<p>Підготовка магістрів за профілем ОП забезпечена навчально-методичною документацією з усіх видів навчальних занять, доступом кожного студента до бібліотечних фондів, електронних бібліотечних ресурсів світу й баз даних відповідно до повного переліку дисциплін навчального плану, електронних навчальних ресурсів, наявністю навчальних лабораторій для проведення занять з усіх дисциплін як обов'язкової, так і варіативної частини ОП, наявністю методичних посібників і рекомендацій для самостійної роботи, підготовки кваліфікаційної роботи. Студенти забезпечені базами проходження перекладацьких практик.</p> <p>Для проведення практичних занять із навчальних перекладацьких дисциплін використовуються комп'ютерні лабораторії, які мають автоматизовані робочі місця з відповідними пакетами прикладних ліцензованих програм (зокрема ліцензованих): SDLTradosStudio, MemoQ, Dejavue, FreePascal, FoxitReader.</p> <p>Для забезпечення самостійної роботи та якісної підготовки студентів створено навчально-методичну базу електронних посібників, лекційних матеріалів, додаткової літератури. Навчальні матеріали розміщено в Google Classroom, що дає студентам можливість користуватись електронними версіями лекцій та практичних з мобільних пристроїв та з дому.</p> <p>Підтримується в актуальному стані: Офіційний сайт ЦДУ: https://cusu.edu.ua/ua/ Бібліотека університету та електронні ресурси: https://cusu.edu.ua/ua/library-cusu; https://cusu.edu.ua/ua/pro-biblioteku/struktura-biblioteky Успішно функціонує система дистанційної освіти (Classroom, Moodle-ЦДУ https://moodle.cusu.edu.ua/; Wiki https://moodle.cusu.edu.ua/).</p>
<p>9 – Академічна мобільність</p>	
<p>Національна</p>	<p>Передбачає можливість національної кредитної мобільності за деякими</p>

**кредитна
мобільність**

навчальними модулями, що забезпечують набуття загальних компетентностей. Обсяг одного кредиту: 30 годин.

**Угоди про співробітництво(обмін, навчання, стажування, публікації)
ЦДУ з іншими ЗВО**

1. Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника (№140с/23) 20.12.23 – 20.12.28
2. Донбаська державна машинобудівна академія 2023 – 2028рр
3. Харківський національний педагогічний університет імені Г.С.Сковороди 02.02.2024 – 02.02.2029
4. Сумський державний університет (№0001/60.33-2024н) 11.01.2024 – 11.01.2029
5. Маріупольський державний університет 01.01.2024 – 01.01.2029
6. Київський національний університет імені Тараса Шевченка 01.12.2023 – 01.12.2028
7. Національний авіаційний університет (№№2023/86/UA) 19.09.2023 – 19.09.2025
8. Науково-дослідний інститут публічного права 20.10.2023 – 20.10.2025
9. Рівненський державний гуманітарний університет 01.11.2023 – 01.11.2028
10. Мелітопольський державний педагогічний університет імені Богдана Хмельницького 11.09.2023 – 11.09.2028
11. Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського 01.09.2023 – 01.09.2028
12. Сумський державний педагогічний університет імені А.С.Макаренка 17.02.2023 – 17.02.2028
13. Державний вищий навчальний заклад “Донбаський державний педагогічний університет” 03.2023 – 03.2028
14. Національний університет “Чернігівський колегіум” імені Т.Г.Шевченка 01.05.2023 – 01.05.2028
15. Інститут політичних і етнонаціональних досліджень ім.І.Ф.Кураса НАН України 01.03.2023 – 01.03.2028
16. Комунальний заклад вищої освіти “Академія культури і мистецтв” Закарпатської обласної ради 03.04.2023 – 03.04.2028
17. Херсонський державний університет (№ 03-28/2) 07.03.2023 – 07.03.2028
18. Запорізький національний університет (№ 9-с) 14.03.2023 – 01.09.2024
19. Державний університет телекомунікацій 28.02.2023 – 28.02.2028
20. Київський національний університет технологій та дизайну (№4-23) 06.03.2023 – 06.03.2028
21. Національний університет “Запорізька політехніка” 01.02.2023 – 01.02.2027
22. Львівський національний університет імені Івана Франка 01.02.2023 – 01.02.2028
23. Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини (№24\23) 27.02.2023 – 21.01.2028
24. Донецький національний університет імені Василя Стуса 10.10.2022 – 10.10.2027
25. Центральноукраїнський національний технічний університет 19.09.2022 – 19.09.2027
26. Глухівський національний педагогічний університет імені Олександра Довженка 10.11.2022 – 10.11.2027
27. Вінницький національний медичний університет імені М.І.Пирогова 19.05.2022 – 19.05.2027

	<p>28. Хмельницький національний університет 01.01.2022 – безстроковий</p> <p>29. Кременчуцький національний університет імені Михайла Остроградського 11.03.2021 – 11.03.2026</p> <p>30. Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича 11.01.2021 – 11.01.2026</p> <p>31. Дніпровський національний університет імені Олеся Гончара (№278) 16.12.2020 – 16.12.2025</p> <p>31. Ізмаїльський державний гуманітарний університет 01.10.2020 – 01.10.2025</p>
Міжнародна кредитна мобільність	<p>Участь студентів та викладачів у програмі академічного обміну на підставі підписання міжнародних договорів про співробітництво в галузі освіти та науки:</p> <p>Поморська Академія, м. Слупськ (Польща)</p>
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	<p>Не передбачено.</p>

1. Перелік компонентів освітньо-професійної програми «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю В11 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та галуззю знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»

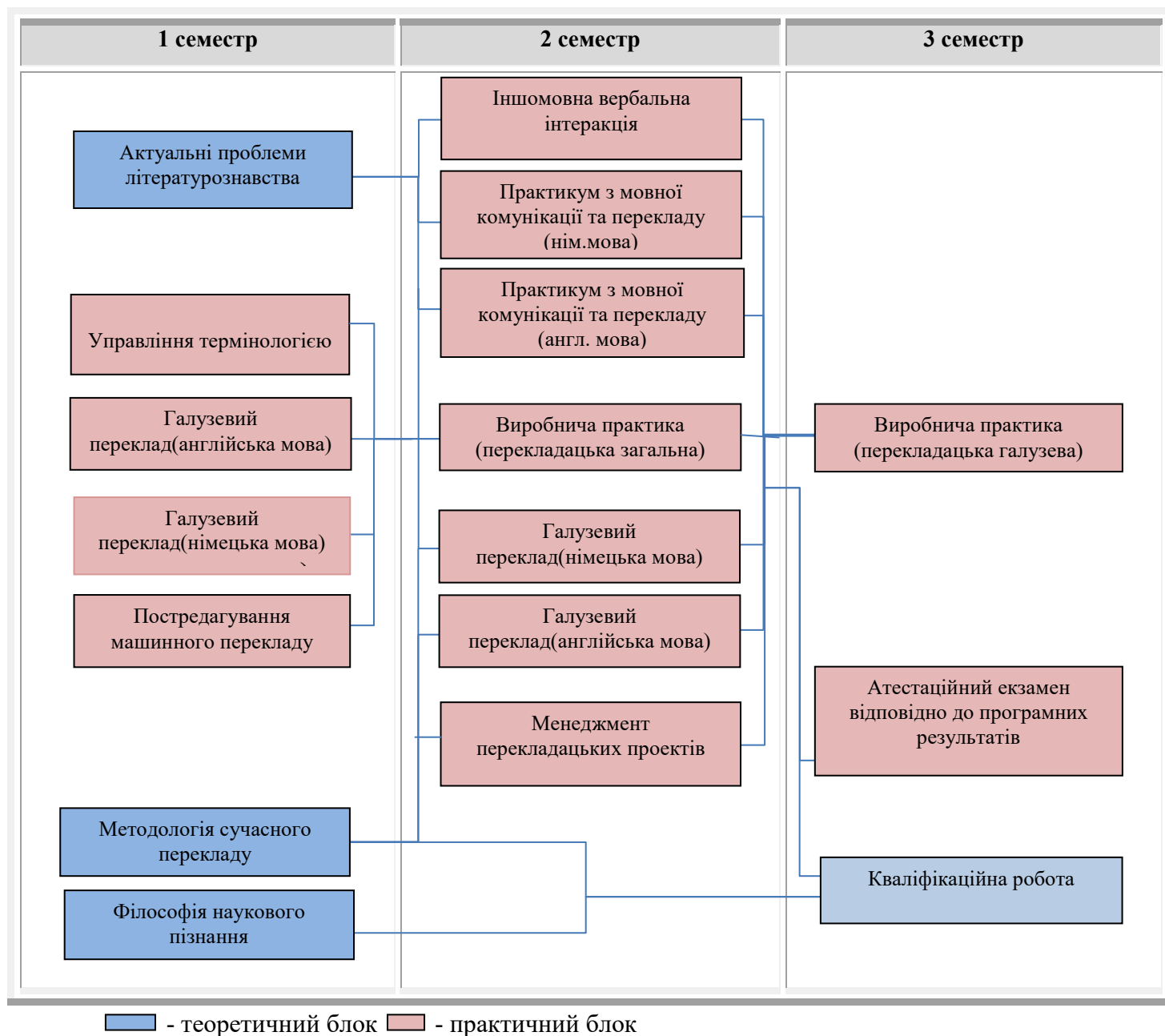
2.1. Перелік компонентів ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	К-ть кредитів ECTS	Семест р	Форма підсумкового контролю
I. Обов'язкові освітні компоненти				
ЦИКЛ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ				
1.1 Дисципліни професійної підготовки				
OK1	Філософія наукового пізнання (англійською мовою)	3	1	залік
OK2	Іншомовна вербальна інтеракція	3,5	2	залік
OK3	Управління термінологією	3	1	екзамен
OK4	Методологія сучасного перекладу	4	1	залік
OK5	Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)	3	2	екзамен
OK6	Комплексна дисципліна. Галузевий переклад (англійська мова). Частина 1. Юридичний переклад. Частина 2. Переклад актів acquisEC	9	1,2	екзамен
OK7	Менеджмент перекладацьких проєктів	3	2	залік
OK8	Комплексна дисципліна. Галузевий переклад (німецька мова). Частина 1. Юридичний переклад. Частина 2. Переклад актів acquisEC	9	1,2	екзамен
OK9	Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)	3	2	екзамен
OK10	Актуальні проблеми літературознавства	3	1	залік
OK11	Постредагування машинного перекладу	3	1	залік
Усього		46,5		
1.2. Практичної підготовки				
OK12	Виробнича практика (перекладацька загальна)	7,5	2	дифер. залік
OK13	Виробнича практика (перекладацька галузева)	7,5	3	дифер. залік
Усього		15		
1.3. Кваліфікаційна робота				
OK14	Написання кваліфікаційної роботи	3		захист
Усього		3		
2. Вибіркові освітні компоненти				
ВК-1	1 дисципліна з каталогу(загальної підготовки)	4,5	2	залік
ВК-2	1 дисципліна з каталогу (професійно-орієнтована)	4,5	2	залік
ВК-3	1 дисципліна з каталогу (професійно-орієнтована)	4,5	3	залік
ВК-4	1 дисципліна з каталогу (професійно-орієнтована)	4,5	3	залік
ВК-5	1 дисципліна з каталогу (професійно-орієнтована)	4,5	3	залік
Усього		22,5		

АТЕСТАЦІЯ

A-1	Захист кваліфікаційної роботи	1,5		
A-2	Підготовка та складання атестаційного екзамену відповідно до програмних результатів навчання	1,5		
Усього		3,0		
Усього		90		
Разом теоретичної підготовки		75		
Разом практичної підготовки		15		
РАЗОМ теоретичної і практичної підготовки		90		
нормативна частина		67,5		
вибіркова частина		22,5		
Кількість екзаменів		8		
Кількість заліків		8		

1.2. Структурно-логічна схема ОПШ



2. Форми атестації здобувачів вищої освіти

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація випускників освітньої програми «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю В11 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та галуззю знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки» здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та атестаційного екзамену й завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».
Вимоги до кваліфікаційної роботи	Кваліфікаційна робота спрямована на розв'язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології, зокрема теорії та практики перекладу, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог. Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації. Кваліфікаційна робота має бути розміщена на сайті закладу вищої освіти чи його підрозділу або в репозитарії закладу вищої освіти. Публічний захист здійснюється українською мовою. Кваліфікаційна робота оцінюється за 100-бальною шкалою з урахуванням суми балів, виставлених науковим керівником, рецензентом та екзаменаційною комісією згідно із затвердженими критеріями оцінювання.
Вимоги до атестаційного екзамену	Атестаційний екзамен має забезпечити оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою. За структурою білета кожен тип завдання під час іспиту оцінюється чітко визначеною кількістю балів, що в сумі складає максимально 100 балів.

Атестація здійснюється відкрито і публічно згідно з «Положенням про атестацію здобувачів вищої освіти у Центральноукраїнському державному університеті імені Володимира Винниченка», що оприлюднено на сайті університету за адресою: <http://surl.li/lfkem>.

3. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми

	ЗК.1	ЗК.2	ЗК.3	ЗК.4	ЗК.5	ЗК.6	ЗК.7	ЗК.8	ЗК.9	ЗК.10	ЗК.11	ЗК.12	ФК.1	ФК.2	ФК.3	ФК.4	ФК.5	ФК.6	ФК.7	ФК.8	ФК.9	ФК.10	ФК.11
ОК1		+	+				+				+												
ОК2						+			+												+	+	
ОК3			+					+															
ОК4		+	+	+			+						+			+	+						
ОК5	+	+			+	+		+										+		+	+	+	
ОК6	+	+	+	+		+	+	+										+		+		+	+
ОК7				+	+			+	+	+								+					
ОК8	+	+	+	+		+	+	+										+		+		+	+
ОК9	+	+			+	+		+										+		+	+	+	
ОК10			+				+							+		+							
ОК11								+										+					
ОК12	+			+	+	+		+	+	+								+			+	+	+
ОК13	+			+	+	+		+	+	+								+			+		+
ОК14		+	+	+	+		+				+	+	+		+	+	+		+				

ЗК – загальні компетентності

ФК – фахові компетентності

4. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньо-професійної програми

	ПРН.1	ПРН.2	ПРН.3	ПРН.4	ПРН.5	ПРН.6	ПРН.7	ПРН.8	ПРН.9	ПРН.10	ПРН.11	ПРН.12	ПРН.13	ПРН.14	ПРН.15	ПРН.16	ПРН.17	ПРН.18
ОК1				+								+						
ОК2		+				+												
ОК3																	+	
ОК4		+		+			+		+		+	+			+	+		
ОК5		+				+				+				+				
ОК6			+						+	+				+		+		
ОК7			+	+	+													+
ОК8			+						+	+				+		+		
ОК9		+				+				+				+				
ОК10								+		+	+				+			
ОК11			+													+		
ОК12	+		+		+				+	+				+				
ОК13	+		+	+	+	+				+							+	
ОК14	+	+	+				+		+		+	+	+		+	+	+	

ОК – освітній компонент

ПРН – програмний результат навчання

5. Матриця відповідності програмних компетентностей програмним результатам

Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач	Програмні результати навчання	Найменування навчальних дисциплін, практик
Обов'язкові компоненти ОП		
ЗК.2, ЗК.3, ЗК.7, ЗК.11	ПРН.4, ПРН.12	ОК1 Філософія наукового пізнання (англійською мовою)
ЗК.6, ЗК.9, ФК.8, ФК.9	ПРН.2, ПРН.6	ОК2 Іншомовна вербальна інтеракція
ЗК.3, ЗК.8	ПРН.16	ОК3 Управління термінологією
ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.7, ФК.1, ФК.4, ФК.5	ПРН.2, ПРН.4, ПРН.7, ПРН.9, ПРН.11, ПРН.12, ПРН.15, ПРН.16	ОК4 Методологія сучасного перекладу
ЗК.1, ЗК.2, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.8, ФК.6, ФК.8, ФК.9, ФК.10	ПРН.2, ПРН.6, ПРН.10, ПРН.14	ОК5 Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)
ЗК.1, ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.8, ФК.6, ФК.8, ФК.10, ФК.11	ПРН.3, ПРН.9, ПРН.10, ПРН.14, ПРН.16	ОК6 Комплексна дисципліна. Галузевий переклад (англійська мова). Частина 1. Юридичний переклад. Частина 2. Переклад актів acquisЄС
ЗК.4, ЗК.5, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.10, ФК.6	ПРН.3, ПРН.4, ПРН.5, ПРН.18	ОК7 Менеджмент перекладацьких проектів
ЗК.1, ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.8, ФК.6, ФК.8, ФК.10	ПРН.3, ПРН.9, ПРН.10, ПРН.14, ПРН.16	ОК8 Комплексна дисципліна. Галузевий переклад (німецька мова). Частина 1. Юридичний переклад. Частина 2. Переклад актів acquisЄС
ЗК.1, ЗК.2, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.8, ФК.6, ФК.8, ФК.9, ФК.10, ФК.11	ПРН.2, ПРН.6, ПРН.10, ПРН.14	ОК9 Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)
ЗК.3, ЗК.7, ФК.2, ФК.4	ПРН.8, ПРН.10, ПРН.11, ПРН.15	ОК10 Актуальні проблеми літературознавства
ЗК.8, ФК.6	ПРН.3, ПРН.16	ОК11 Постредагування машинного перекладу
ЗК.1, ЗК.4, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.10, ФК.6, ФК.9, ФК.10, ФК.11	ПРН.1, ПРН.3, ПРН.5, ПРН.9, ПРН.10, ПРН.14, ПРН.16	ОК12 Виробнича практика (перекладацька загальна)
ЗК.1, ЗК.4, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.10, ФК.6, ФК.9, ФК.11	ПРН.1, ПРН.3, ПРН.4, ПРН.5, ПРН.6, ПРН.10	ОК13 Виробнича практика (перекладацька галузева)
ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.5, ЗК.7, ЗК.11, ЗК.12, ФК.1, ФК.3, ФК.4, ФК.5, ФК.7	ПРН.1, ПРН.2, ПРН.3, ПРН.7, ПРН.9, ПРН.11, ПРН.12, ПРН.13, ПРН.15, ПРН.16, ПРН.17	ОК14 Написання кваліфікаційної роботи

6. Вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

Внутрішнє забезпечення якості вищої освіти здійснюється відповідно до «Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Центральноукраїнському державному університеті імені Володимира Винниченка», оприлюдненого на сайті університету за адресою: <http://surl.li/klzoa>

ВСЗЯО включає в себе:

Стратегію ЦДУ ім. В. Винниченка та процедури забезпечення якості освіти.

Систему та механізми забезпечення академічної доброчесності, які покликані запобігти плагіату, фальсифікації результатів наукових досліджень та іншим порушенням академічної доброчесності.

Систему моніторингу та оцінювання якості освіти, яка дозволяє збирати інформацію про якість освіти та використовувати її для прийняття управлінських рішень.

Систему менеджменту якості, яка забезпечує ефективне функціонування ВСЗЯО, що ґрунтується на залученні всіх учасників університетської спільноти до процесу постійного вдосконалення якості з використанням різноманітних інструментів та методів, як-от:

стратегічне планування;

моніторинг та оцінювання;

вирішення проблем;

командна робота;

навчання та розвиток;

Участь усіх зацікавлених сторін (викладачів, здобувачів освіти, роботодавців, представників громадськості, академічної спільноти).

7. Перелік нормативних документів, на яких базується освітня програма

1. Закон України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 № 1556-VII. URL: <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.
2. Закон України «Про освіту» від 05.09.2017 № 2145-VIII. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18#Text>.
3. Стандарт вищої освіти України: другий (магістерський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія. Затверджено та введено в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871. URL: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>.
4. Положення про освітні програми в Центральноукраїнському державному університеті імені Володимира Винниченка. URL: https://cusu.edu.ua/images/files-2023/V3ЯО/poloj_osv-progr_CUSU.pdf.
5. «Про затвердження Переліку спеціалізацій підготовки здобувачів вищої освіти ступенів бакалавра та магістра за спеціальністю 035 «Філологія», за якими здійснюється формування та розміщення державного замовлення» від 25.05.2016 № 567, зареєстрованого в Міністерстві юстиції України від 08.06.2016 № 825/28955 (зі змінами) URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0825-16#Text>.
6. Національна рамка кваліфікацій. Додаток до постанови Кабінету Міністрів України від 23 листопада 2011 р. № 1341 (в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 25 червня 2020 р. № 519). URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/519-2020-%D0%BF#n10>.
7. Класифікатор професій ДК 003:2010 (зі змінами і доп., внесеними наказом Міністерства економіки України від 25.10.2021 № 810). URL: <https://zakon.rada.gov.ua/rada/show/va327609-10#Text>.
8. Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності, затверджені Постановою Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 р. № 1187. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-п#Text>.
9. Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, затвердженого наказом МОН України від 11.07.2019 № 977, зареєстрованого в Міністерстві юстиції України 08 серпня 2019 р. за № 880/33851. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0880-19#n14>.
10. Положення про академічну свободу та академічну доброчесність у Центральноукраїнському державному університеті імені Володимира Винниченка. URL: https://cusu.edu.ua/images/normativni_doc/Положення_про_свободу_доброчесність_ЦДУ.pdf.
11. Лист МОН України «Про примірний зразок освітньо-професійної програми для першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівнів» від 28.04.2017 №1/9-239.